



كلية التربية  
قسم المناهج وطرق التدريس

## تقويم برامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في ضوء معايير تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية

رسالة مقدمة للحصول على درجة الماجستير في التربية  
تخصص مناهج وطرق تدريس اللغة العربية

إعداد الطالبة

أمل محمد فتحي علي

إشراف

أ.د/ مصطفى رسلان شلبي      أ.م.د/ علاء الدين حسن إبراهيم

أستاذ المناهج وطرق تدريس اللغة العربية      أستاذ المناهج وطرق تدريس اللغة العربية المساعد  
كلية التربية — جامعة عين شمس      كلية التربية — جامعة عين شمس

٢٠١٥ / ١٤٣٦ هـ / م

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ {١} خَلَقَ الْإِنْسَانَ

مِنْ عَلَقٍ {٢} اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ {٣} الَّذِي

عَلَّمَ بِالْقَلَمِ {٤} عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ {٥}

{سورة العلق: ١-٥}



كلية التربية

قسم المناهج وطرق التدريس

عنوان الرسالة: " تقويم برامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في ضوء معايير

تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية " .

اسم الطالب: أمل محمد فتحي علي

الدرجة العلمية: درجة الماجستير في التربية "مناهج وطرق التدريس"

القسم التابعة له: قسم المناهج وطرق التدريس

اسم الكلية: كلية التربية

اسم الجامعة: جامعة عين شمس

سنة التخرج : ١٩٩٩ .

سنة المنح : ٢٠١٥



كلية التربية  
قسم المناهج وطرق التدريس

## رسالة ماجستير

اسم الطالب: أمل محمد فتحي علي

عنوان الرسالة: " تقويم برامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في ضوء معايير تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية " .

"اسم الدرجة: ماجستير في التربية ( تخصص مناهج وطرق التدريس) .

لجنة الإشراف:

١- أ.د/ مصطفى رسلان شلبي

الوظيفة: أستاذ المناهج وطرق تدريس اللغة العربية كلية التربية - جامعة عين شمس

٢- أ.م.د/ علاء الدين حسن إبراهيم

الوظيفة: أستاذ المناهج وطرق تدريس اللغة العربية المساعد كلية التربية - جامعة

عين شمس

تاريخ المناقشة : / / ٢٠١٥ م

الدراسات العليا:

أجيزت الرسالة بتاريخ / / ٢٠١٥ م

ختم الإجازة:

موافقة مجلس الجامعة

/ / ٢٠١٥ م

موافقة مجلس الكلية

/ / ٢٠١٥ م

## مستخلص

تقويم برامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في ضوء معايير تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية يعد إعداد المواد والبرامج التعليمية لتعليم اللغة العربية للمتعلمين: الصغار والكبار من الناطقين باللغات الأخرى من أصعب الأمور التي تواجه المسؤولين عن تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، وذلك لأنها تقوم على عدة أسس ومعايير، هذه الأسس منها ما هو خاص بالمتعلم الناطق بغير العربية ومنها ما يتعلق باللغة العربية وطبيعتها، ومنعها ما هو خاص بالجانب التربوي ومنها ما يتعلق بالجانب الثقافي وغيرها من الأسس التي يجب أن تراعى عند تأليف المواد التعليمية.

ومن ثم تحددت مشكلة الدراسة في الحاجة إلى إجراء دراسات تقييمية حول مدى تحقيق برامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها للمعايير العالمية لتعليم اللغات الأجنبية، وللتصدي لهذه المشكلة يحاول البحث الحالي الإجابة عن السؤال الرئيسي التالي:

- كيف يمكن تقويم محتوى برامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في ضوء المعايير العالمية لتعليم اللغات الأجنبية؟

ويتفرع من هذا السؤال الأسئلة الآتية:

- ١- ما معايير تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية؟
- ٢- ما مدى تضمين برامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها لهذه المعايير؟
- ٣- ما التصور المقترح لبرنامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في ضوء المعايير العالمية لتعليم اللغات الأجنبية؟

وتوصلت الدراسة إلى عدة نتائج ، وفيما يلي عرض موجز لهذه النتائج :

أ- قائمة معايير مناسبة للمستويات الثلاثة: . المبتدئ - المتوسط - المتقدم.

ب- من تحليل محتوى عينة البحث توصل إلى ما يلي:

- بالنسبة للاستماع: تضمن المستوى المبتدئ جزءا خاصا بالاستماع أما المستوى المتوسط والمستوى المتقدم فلم يتضمن المحتوى أنشطة للتدريب على مهارات الاستماع، بل جاء التدريب عليها ضمن التدريب على مهارات القراءة ولذلك لم يوجد تكرارات لمعايير الاستماع في هذين المستويين.

- بالنسبة للتحدث: تضمن المستوى المبتدئ أنشطة بسيطة للتدريب على التحدث، أما المستوى المتوسط والمستوى المتقدم فلم يتضمن المحتوى أنشطة خاصة بالتدريب على التحدث، ولذلك جاءت التكرارات الخاصة بمعايير التحدث بنسبة صفر %، ولعل السبب أن مصمم المحتوى أراد التدريب على مهارات التحدث في اثناء التدريب على مهارات القراءة من خلال المناقشات الشفهية، والأنشطة المرتبطة بالشرح للنصوص والتذوق والتعبير عن مواقف مرتبطة بالمقروء.

- بالنسبة للقراءة: ركز محتوى عينة التحليل على القراءة ولذلك جاءت تكراراتها مرتفعة، وخاصة تلك المرتبطة بمهارات النطق والتعرف والفهم المباشر، أما باقي المهارات فقد وردت تكراراتها بنسب متفاوتة.

- بالنسبة للكتابة: ما ورد من تكرارات جاءت مرتبطة بقواعد الكتابة المقررة على التلاميذ في كل مستوى من المستويات الثلاثة.

- بالنسبة للأدب والبلاغة: تناول محتوى عينة التحليل الأدب من حيث كونه تاريخ أدب فقد تناول العصور الأدبية:

- في المستوى المتوسط: تناول العصور: الجاهلي و صدر الإسلام والأموي

- في المستوى المتقدم: تناول العصور: العباسي والأندلسي والحديث.

كما تناول محتوى عينة التحليل الموضوعات البلاغية في علم المعاني والبديع والبيان، وتناول التدريب عليها من خلال نصوص أدبية شعرية ونثرية من العصور التي

تتناولها في أدب نفس المستوى ولذلك جاءت تكرارات الموضوعات البلاغية والأدبية الواردة بالمحتوي مرتفعة.

أما المستوى الأول فلم يفرد له جزءاً للأدب أو البلاغة بل كان التدريب عليها بسيطاً من خلال نصوص الاستماع والقراءة.

- بالنسبة للتركيب اللغوية:

تناولت عينة التحليل المحتوى الخاص بالتركيب اللغوية كما يلي:

١- في المستوى المبتدئ: تناول المحتوى بعض الظواهر اللغوية من خلال التدريب عليها ( كالمثال ) وتناول ظاهر مثل: التثنية - التشديد - الالام الشمسية والقمرية.

٢- في المستويين المتوسط والمتقدم تم تقسيم التركيب اللغوية إلى قسمين: النحو، والصرف، وبالتالي فإن الموضوعات التي وردت بالمحتوى ووردت بالمعايير والمؤشرات كان لها تكرارات، وغير ذلك لم يوجد لها تكرارات.

ج - وضع تصور مقترح يمكن الاستعانة به في بناء برنامج جديد لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها وتجنب القصور الذي وجد في البرامج السابقة.

## شكر وتقدير

الحمد لله رب العلمين، الرحمن الرحيم، مالك يوم الدين، والصلاة والسلام على خير البرية وإمام المتقين محمد ﷺ وبعد،

فإنه من تمام شكري لله عز وجل أن أتقدم بأسمى معاني الشكر والعرفان بالجميل لكل من ساعد في إنجاز هذه الدراسة العلمية؛ وأخص بالشكر الناصح الأمين الأستاذ الدكتور/مستطفى رسلان رسلان، أستاذ المناهج وطرق تدريس اللغة العربية بكلية التربية- جامعة عين شمس؛ لتفضله بالإشراف على هذه الدراسة، ولما بذله من جهد ووقت لتخرج بهذه الصورة، فجزاه الله خيراً من مربٍ، وجزاه الله خيراً من معلمٍ، وجزاه الله خيراً من معينٍ، كما أتقدم بخالص الشكر للدكتور/ علاء الدين حسن إبراهيم أستاذ المناهج وطرق تدريس اللغة العربية المساعد بكلية التربية - جامعة عين شمس لإرشاداته وتوجيهاته البناءة وآرائه السديدة، فجزاه الله عني خيراً.

كما أتقدم بخالص الشكر إلى الأستاذ الدكتور/ حسن سيد شحاتة، أستاذ المناهج وطرق تدريس اللغة العربية بكلية التربية- جامعة عين شمس، وأتقدم أيضاً بخالص الشكر إلى الأستاذ الدكتور/ مصطفى رجب سالم، أستاذ المناهج وطرق تدريس اللغة العربية - جامعة العريش؛ لتفضلهما بمناقشة هذه الدراسة فجزاهما الله خيراً.

وأتقدم بخالص الشكر والتقدير للسادة المحكمين لأدوات هذه الدراسة، لما بذلوه من وقت وجهد، ولما قدموه من نصح وإرشاد.

وكذلك أتقدم بخالص الشكر والتقدير للسادة أعضاء هيئة التدريس والمدرسين المساعدين والمعيدين والعاملين بقسم المناهج وطرق التدريس بكلية التربية جامعة عين شمس لما قدموه من نصح وإرشاد.

كما أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى الأستاذ الدكتور/ علي أحمد الجمل، أستاذ المناهج وطرق تدريس التاريخ بكلية التربية، جامعة عين شمس، ورئيس وعيد



كلية التربية السابق، والدكتور/ عبد الخالق فتحي، مدرس التاريخ بقسم المناهج وطرق تدريس، كلية التربية جامعة عين شمس، لما قدماء لي من عون ومساعدة.

وأقدم بأسمى معاني الشكر والتقدير إلى والدي العزيز وبخالص الدعاء لمنبع الحنان، أمي الحبيبة -رحمها الله تعالى-، وإخوتي؛ أحمد محمد فتحي، وأمير محمد فتحي، فجزاهم الله عني خيراً.

كما أقدم بأسمى معاني الشكر والعرفان بالجميل إلى ، زوجي / خالد بركات، وإلى أبنائي زياد ومالك وزينة لما تحملوه من جهد ومشقة، فجزاهم الله عني خيراً.

وقبل ذلك وبعده فالحمد لله -عز وجل- أن هداني لهذا العمل، وأرجو من الله أن ينفع الناس به، وأن يكون خالصاً لوجهه عز وجل، لا سمعة فيه ولا رياء، إنه نعم المولى ونعم النصير، والله من وراء القصد.

**الباحثة**

## أولاً : فهرس المحتويات

الصفحة	الموضوع
١٦-١	<b>الفصل الأول</b> <b>مشكلة البحث تحديدًا وإجراءات دراستها</b>
٢	أولاً : المقدمة .
١٠	ثانياً : الإحساس بالمشكلة .
١٤	ثالثاً : تحديد المشكلة .
١٥	رابعاً : حدود البحث .
١٥	خامساً : مصطلحات البحث .
١٥	سادساً : إجراءات البحث .
١٦	سابعاً : أهمية البحث .
٥٣-١٧	<b>الفصل الثاني</b> <b>معايير تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها</b>
١٨	أولاً : تعريف المعايير .
٢٢	ثانياً : نشأة وتطور حركة المعايير .
٢٤	ثالثاً : خصائص المعايير .
٢٦	رابعاً : أنواع المعايير .
٢٧	خامساً : أهمية المعايير .
٣٠	سادساً : تقويم وتطوير المنهج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين به في ضوء المعايير .
٣٨	سابعاً : أهمية تقويم مناهج اللغة العربية في ضوء المعايير .
٣٩	ثامناً : التجربة المصرية في وضع المعايير القويمة .

الموضوع	الصفحة
تاسعاً: تجارب أخرى في المعايير.	٤٦
<b>الفصل الثالث</b> <b>برامج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها</b>	٩٣-٥٤
أولاً: مشكلات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها	٥٥
ثانياً: أسس تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها	٥٩
ثالثاً: أهداف تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها	٦٤
رابعاً: أهمية إعداد وتأهيل معلمي اللغة العربية للناطقين بغيرها	٦٦
خامساً: الكفايات اللازمة لإعداد معلم اللغة العربية للناطقين بغيرها	٦٨
سادساً : برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.	٧٠
<b>الفصل الرابع</b> <b>بناء أدوات البحث</b>	١٣٤-٩٤
أولاً: منهج البحث	٩٥
ثانياً: مجتمع البحث	٩٥
ثالثاً: عينة البحث	٩٥
رابعاً: أدوات البحث: - قائمة المعايير والمؤشرات - استمارة تحليل المحتوى وإجراءاته	١١٠
<b>الفصل الخامس</b> <b>نتائج البحث وتفسيرها ومناقشتها</b>	١٧١-١٣٥
الإجابة عن السؤال الأول	١٣٦
الإجابة عن السؤال الثاني	١٣٦
الإجابة عن السؤال الثالث	١٥٨

الموضوع	الصفحة
<b>الفصل السادس</b> <b>ملخص البحث والتوصيات والمقترحات</b>	١٧٢-١٧٩
أولاً : ملخص البحث	١٧٣
ثانياً : التوصيات والمقترحات	١٧٩
<b>المراجع</b>	١٨٠-١٨٦
أولاً: المصادر والمراجع العربية	١٨١
ثانياً: المراجع الأجنبية	١٨٦
<b>ملاحق الدراسة</b>	١٨٧ - ٢٨٠
ملحق ( ١ ) أسماء المحكمين على الأدوات.	١٨٨
ملحق (٢) قائمة المعايير والمؤشرات في صورتها النهائية.	١٨٩
ملحق (٣) استمارة تحليل المحتوى.	٢٠٨
ملخص الدراسة باللغة الأجنبية.	1-7

## ثانياً : فهرس الجداول

م	الجدول	الصفحة
١	يوضح نسب الاتفاق في آراء المحكمين على معايير ومؤشرات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في المستوى المبتدئ	١١٢
٢	يوضح نسب الاتفاق في آراء المحكمين على معايير ومؤشرات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في المستوى المتوسط:	١١٧
٣	يوضح نسب الاتفاق في آراء المحكمين على معايير ومؤشرات تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في المستوى المتقدم	١٢٣
٤	يوضح نسب الثبات والصدق لتحليل المحتوى لعينة من المستويات (المبتدئ- المتوسط - المتقدم )	١٣٣
٥	مدى توافر معايير ومؤشرات الاستماع في المستوى المبتدئ	١٣٧
٦	مدى توافر معايير ومؤشرات التحدث في المستوى المبتدئ	١٣٨
٧	مدى توافر معايير ومؤشرات التحدث في المستوى المبتدئ	١٣٩
٨	مدى توافر معايير ومؤشرات الكتابة في المستوى المبتدئ	١٤٠
٩	مدى توافر معايير ومؤشرات التراكيب اللغوية والقواعد في المستوى المبتدئ	١٤١
١٠	مدى توافر معايير ومؤشرات التراكيب اللغوية والقواعد في المستوى المبتدئ	١٤٢
١١	مدى توافر المعايير والمؤشرات في المستوى المبتدئ ككل	١٤٣
١٢	مدى توافر معايير ومؤشرات الاستماع في المستوى المتوسط	١٤٤
١٣	مدى توافر معايير ومؤشرات التحدث في المستوى المتوسط	١٤٥
١٤	مدى توافر معايير ومؤشرات القراءة في المستوى المتوسط	١٤٦
١٥	مدى توافر معايير ومؤشرات الكتابة في المستوى المتوسط	١٤٧
١٦	مدى توافر معايير ومؤشرات التراكيب والقواعد اللغوية في المستوى المتوسط	١٤٨
١٧	مدى توافر معايير ومؤشرات الأدب والبلاغة في المستوى المتوسط	١٤٩

م	الجدول	الصفحة
١٨	مدى توافر المعايير والمؤشرات في المستوى المتوسط ككل	١٥٠
١٩	مدى توافر معايير ومؤشرات الاستماع في المستوى المتقدم	١٥١
٢٠	مدى توافر معايير ومؤشرات التحدث في المستوى المتقدم	١٥٢
٢١	مدى توافر معايير ومؤشرات القراءة في المستوى المتقدم	١٥٣
٢٢	مدى توافر معايير ومؤشرات الكتابة في المستوى المتقدم	١٥٤
٢٣	مدى توافر معايير ومؤشرات التراكيب والقواعد اللغوية في المستوى المتقدم	١٥٥
٢٤	مدى توافر معايير ومؤشرات الأدب والبلاغة في المستوى المتقدم	١٥٦
٢٥	مدى توافر المعايير والمؤشرات في المستوى المتقدم ككل	١٥٧

## **الفصل الأول**

**مشكلة البحث تحديدها وإجراءات دراستها**

**أولاً : المقدمة .**

**ثانياً : الإحساس بالمشكلة .**

**ثالثاً : تحديد المشكلة .**

**رابعاً : حدود البحث .**

**خامساً: مصطلحات البحث .**

**سادساً : إجراءات البحث .**

**سابعاً : أهمية البحث .**